



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

ПРОТОКОЛ

16.02.2021 г. заседания научной комиссии № 08/140-04-2
в области изучения иностранных языков
Санкт-Петербургского государственного университета

Председатель научной комиссии: И.И. Ибрагимов

Присутствовали:

председатель научной комиссии И.И. Ибрагимов,
члены научной комиссии Т.Ю. Боярская, П.А. Васильева, Д.И. Маяцкий,
Е.К. Рохлина, С.Ю. Рубцова, Е.С. Солнцева, Н.С. Тырхеева
секретарь научной комиссии А.А. Шеркунова.

Утвержденный состав научной комиссии — 13 человек.
Кворум имеется, заседание правомочно.

Повестка дня:

1. Подготовка аналитического отчета о публикационной активности и ключевых наукометрических показателях СПбГУ в конкретной области наук за год.
2. Подготовка аналитического отчета о важнейших достижениях научной деятельности за год в конкретной области наук.
3. Разное:
 - 3.1. Оценка целесообразности проведения II Летней школы перевода СПбГУ: ЛШП-2021.

1.

Слушали: об аналитическом отчете о публикационной активности и ключевых наукометрических показателей подразделений в конкретной области наук.

Выступили: И.И. Ибрагимов, А.А. Шеркунова, Т.Ю. Боярская, П.А. Васильева, Д.И. Маяцкий, Е.К. Рохлина, Е.С. Солнцева, Н.С. Тырхеева

Секретарь научной комиссии представил на рассмотрение членов научной комиссии материалы по публикационной активности НПП в 2020 году по направлению «Иностранные языки»:

- 1) сведения о публикациях по направлению, выгруженные из системы Pure СПбГУ;
- 2) статистические данные по типам публикаций, языку публикаций (на основании выгрузки из системы Pure СПбГУ за 2019 и 2020 гг.);
- 3) перечень публикаций, проиндексированных в наукометрических базах данных Scopus и Web of Science Core Collection (ручная выборка).

По состоянию на 09.02.2021 в Pure за 2020 год было внесено 169 публикаций. Из них – 41 на иностранном языке (40 – на английском, 1 – на немецком), остальные – на русском.

В это количество входят: 1 монография, 8 учебно-методических пособий, 61 статья в периодических журналах, 90 статей и тезисов докладов в сборниках материалов конференций, 9 – прочих публикаций.

15 публикаций проиндексированы (или опубликованы в индексируемых изданиях) в WoSCC и/или Scopus. Не все эти публикации представлены в Pure.

Помимо опубликованных работ в Pure представлены статьи:

1) Неопубликованные (например, тезисы или статьи 49 Международной филологической конференции, посвященной памяти Л.А. Вербицкой).

2) Принятые к печати.

Члены комиссии определили ключевые моменты, характеризующие публикационную активность сотрудников кафедр по направлению «Иностранные языки» в 2020 г.

Статистика активности по кафедрам (названия кафедр и количество публикаций):

Кафедра междисциплинарных исследований в области языков и литературы -1

Кафедра английского языка в сфере биологии и медицины – 3 публикации

Кафедра иностранных языков в сфере математических наук и информационных технологий – 3

Кафедра иностранных языков в сфере физических и химических наук – 4

Кафедра английского языка в сфере востоковедения и африканистики – 5

Кафедра английского языка в сфере психологии - 6

Кафедра английского языка в сфере наук о Земле – 9

Кафедра иностранных языков в сфере менеджмента – 11

Кафедра немецкого языка - 13

Кафедра французского языка - 13

Кафедра английского языка в сфере журналистики и массовых коммуникаций – 14

Кафедра иностранных языков в сфере международных отношений – 19

Кафедра английского языка в сфере филологии и искусств – 22

Кафедра английского языка в сфере философии и социальных наук – 21

Кафедра иностранных языков в сфере экономики и права – 25

Авторы с наибольшим числом публикаций:

С.Б. Дектерев – 8 публикаций

С.Ю. Рубцова – 6 публикаций

Н.А. Трофимова – 6 публикаций

С.Г. Горбовская – 5 публикаций

К.В. Гудкова – 5 публикаций

М.К. Гетманская - 5 публикаций

Е.А. Бугреева - 5 публикаций

Наиболее популярный журнал с индексацией в WoSCC «Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes».

Отечественные журналы:

«Филологические науки. Вопросы теории и практики». – Тамбов: Грамота – 5 публикаций

Филологический аспект – 3 публикации.

Вестник Санкт-Петербургского государственного университета технологии и дизайна.

Серия 2. Искусствоведение. Филологические науки – 4 публикации.

Russian Linguistic Bulletin – 3 публикации.

КАЗАНСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ – 2 публикации.

Когнитивные исследования языка – 2 публикации.

Тематика публикаций разнообразна, но в количественном отношении преобладают работы по педагогике, переводоведению, языкознанию и литературоведению. Необходимо отметить междисциплинарный характер научных работ, в частности в сочетании со следующими научными направлениями: геология, физика, фармакология, востоковедение, биология, медицина, менеджмент.

Наибольшее количество публикаций (свыше 50) представляют собой учебно-методические материалы либо исследования, посвященные изучению различных вопросов педагогики.

В не менее, чем 23 публикациях рассматриваются проблемы перевода.

26 публикаций – литературоведческого плана.

Отдельно стоит отметить 5 публикаций о проблемах в обществе и образовании, связанных с распространением коронавирусной инфекции – совершенно новое направление в исследованиях, вызванное актуальностью данной темы.

Постановили:

1. Принять к сведению информацию о публикационной активности и ключевых наукометрических показателях НПР по направлению «Иностранные языки».

2. Рекомендовать НПР по направлению обратить внимание на издания, индексируемые в Scopus и WoSCC, в которых опубликовали свои работы коллеги, с целью возможной публикации своих работ в данных изданиях.

Принято единогласно.

2.

Слушали: о подготовке аналитического отчета о важнейших достижениях научной деятельности за год в конкретной области наук

Выступили: И.И. Ибрагимов, А.А. Шеркунова, Т.Ю. Боярская, П.А. Васильева, Е.С. Солнцева

Секретарь научной комиссии представил на рассмотрение членов научной комиссии выгрузку из системы Pure СПбГУ, содержащую сведения о поддержанных заявках, конференциях, наградах 2020 года.

В 2020 году сотрудники ФИЯ приняли активное участие во всех типах научной деятельности, что в общем количестве составило 197 мероприятий. Вызванный эпидемиологической обстановкой онлайн формат незначительно изменил

количественные показатели научной активности: по участию в конференциях и заседаниях рабочих групп (128), выступлениях с устной презентацией (21) показатели 2020 года превышают прошлогодние.

Сотрудники факультета иностранных языков принимали участие как в Международных (16), так и во Всероссийских (6) конференциях, выступив с докладами по языкознанию, литературоведению, культурологии, педагогике и методике преподавания иностранных языков, междисциплинарным исследованиям, теории и практики перевода, инновационным технологиям.

Наряду с русским языком, который остается основным рабочим языком конференций, доклады были прочитаны и на английском языке (17).

Помимо конференций сотрудники ФИЯ принимали участие в вебинарах и заседаниях, проводимых на английском (2) и французском (2- Assises) языках. Сотрудники факультета читали лекции и проводили семинары в других вузах (3), занимались организацией и участием в работе летней и зимней школ перевода.

XLIX Международная филологическая научная конференция, посвященная памяти Л.А. Вербицкой и II Международная научно-практическая конференция «Синергия языков и культур: междисциплинарные исследования» привлекли наибольшее количество участников среди сотрудников факультета.

В 2020 году состоялось 3 малых научных мероприятия и 2 масштабных имиджевых мероприятия:

Малые научные мероприятия:

- 1) открытая лекция устного и письменного переводчика, представителя одной из крупнейших в России переводческих компаний «АКМ-Вест» М.В. Берендяева «“Интенсив” с работодателем: технологии перевода, переводческие проекты, искусственный интеллект, трудоустройство и развитие» (19.09.2020);
- 2) открытая лекция переводчика-синхрониста А.Б. Лесохина «Устный перевод с добавленной стоимостью» (19.09.2020);
- 3) открытая лекция переводчика-синхрониста ОБСЕ, ООН, МВФ, Всемирного банка, НАТО, Еврокомиссии, Европарламента, ВОЗ и др. Н.В. Боровского на тему «Важность терминологической и лексической подготовки к устному переводу на совещании, в том числе к синхронному переводу на совещаниях в системе ООН – субъективный взгляд практика» (10.10.2020).

Несомненным достижением работы факультета является проведение крупномасштабных мероприятий в 2020 г:

- 1) I Летняя школа перевода СПбГУ (ЛШП-2020) (18-20.06.2020)
- 2) II Международная конференция «Синергия языков и культур: междисциплинарные исследования» (25-26.09.2020).

Важно, что несмотря на эпидемию, факультет продолжает активную научную и образовательную деятельность онлайн.

Награды

За организацию и проведение самых успешных научных мероприятий 2020 года С.Ю. Рубцова, декан ФИЯ, удостоена нагрудного знака «Почетный работник высшего профессионального образования».

За неоднократное проведение лекционного курса и практических занятий по переводу в качестве приглашенного преподавателя Е.А. Бугреева, доц. Каф английского языка в

сфере журналистики и массовых коммуникаций, получила благодарственные письма от института Международного образования и от программы Фулбрайт в РФ.

Благодарственное письмо получила также А.Е. Кузнецова, доц. Каф. Иностранных языков в сфере международных отношений от ООО КАВЕРИНО ПЛАНТС.

Постановили:

- 1) Принять к сведению информацию о важнейших достижениях научной деятельности в 2020 году по направлению «Иностранные языки».
- 2) Рекомендовать сотрудникам кафедр обратить внимание на конкурсы РНФ, РФФИ и др., информация о которых рассылается НПП через сайт <http://science.phil.spbu.ru/>.

Принято единогласно.

3.

Слушали: о целесообразности проведения II Летней школы перевода СПбГУ: ЛШП-2021.

Выступили: С.Ю. Рубцова, И.И. Ибрагимов

По поручению проректора по научной работе С.В. Микушева (РК от 02.02.2021 № 44/5-07-12) научная комиссия должна оценить целесообразность проведения II Летней школы перевода СПбГУ: ЛШП-2021 (организатор С.Ю. Рубцова) с дальнейшей возможностью включения мероприятия в план финансирования из ПДД, а также в сводный перечень мероприятий, рекомендуемых к проведению СПбГУ в 2021 году.

Научная комиссия рассмотрела заявку на проведение мероприятия и прилагаемые материалы.

II Летняя школа перевода, запланированная к проведению с 17 по 19 июня 2021 года, нацелена на продвижение бренда СПбГУ в сфере перевода и переводоведения. Основная цель проведения мероприятия — повышение квалификации преподавателей перевода и переводчиков.

Мероприятие проводится в рамках поручения Ректора СПбГУ о развитии перевода и переводоведения в СПбГУ (РК №89-327 от 26.12.2017). Цель мероприятия - продвижение дополнительных образовательных программ факультета иностранных языков СПбГУ, Школы перевода и иностранных языков СПбГУ и формирования имиджа факультета как центра подготовки и повышения квалификации переводчиков на всех уровнях и преподавателей перевода. Цикл ежедневных лекций, мастер-классов и тренингов рассчитан на аудиторию, заинтересованную в актуализации своих знаний в предметной области, обмене опытом с коллегами, установлении и поддержании профессиональных контактов, расширение навыков в разных аспектах перевода. В качестве докладчиков к участию в Летней школе перевода будут приглашены известные теоретики и практики перевода, которые внесли значительный вклад в развитие отрасли. Актуальность тем, а также высокий статус и личный опыт спикеров позволяют выразить уверенность в том, что вторая Летняя школа перевода СПбГУ привлечет внимание профессионального сообщества и будет проходить на регулярной основе, что позволит факультету иностранных языков заявить о себе в том числе как о центре повышения квалификации в области перевода. Основываясь на предыдущем опыте, можно с уверенностью сказать, что число заинтересованных участников с каждым разом увеличивается, география слушателей расширяется, а профессиональное сообщество

видит в регулярном проведении мероприятий фундамент для укрепления связей и поддержания интереса к профессии.

Научная комиссия сочла проведение мероприятия целесообразным. Опыт проведения двух мероприятий данного цикла (Летней – 2020 и Зимней – 2021 школ перевода) показал заинтересованность целевой аудитории в данном мероприятии. Онлайн формат позволяет расширить географию участников из России и зарубежных стран.

Привлечение ведущих специалистов в области перевода и переводоведения позволит расширить проблематику исследуемых вопросов, сформировать современные научные коллективы, способные дистанционно решать сложные научные и исследовательские задачи. Практическая ориентированность планируемого мероприятия предоставит отличную возможность и сотрудникам университета, накопившим огромный практический опыт в преподавании разных аспектов иностранных языков, поделиться знаниями и наработками с коллегами.

Постановили: считать проведение II Летней школы перевода СПбГУ целесообразным. Рекомендовать мероприятие к включению в план финансирования из ПДД, а также в сводный перечень мероприятий, рекомендуемых к проведению СПбГУ в 2021 году.

Принято единогласно.

Председатель

Секретарь

И.И. Ибрагимов

А.А. Шеркунова